

本署檔號
OUR REF: f(90)Ax(3) to EP2/N4/C/116
Pt.3
來函檔號
YOUR REF:
電話
TEL. NO.: 2835 1868
圖文傳真
FAX NO: 2591 0558
電子郵件
E-MAIL: accord@epd.gov.hk
網址
HOMEPAGE: <http://www.epd.gov.hk>

**Environmental Protection Department
Branch Office**

28th Floor, Southorn Centre,
130 Hennessy Road,
Wan Chai, Hong Kong.



環境保護署分處

香港灣仔
軒尼詩道
一百三十號
修頓中心廿八樓

2 April 2026

By Registered Post & Fax

Civil Engineering and Development Department

Dear _____,

**Environmental Impact Assessment (EIA) Ordinance, Cap.499
Application for Environmental Permit**

**Project Title: Reclamation at Lung Kwu Tan
(Application No. AEP-678/2025)**

I refer to your above application received on 31 October 2025 for an environmental permit under Section 10(1) of the EIA Ordinance.

Pursuant to Section 10(5) of the EIA Ordinance, I now issue the attached Environmental Permit (No. EP-678/2026) for your use.

Under Section 15 of the EIA Ordinance, the Environmental Permit will be placed on the EIA Ordinance Register. It will also be placed on the EIA Ordinance website (<http://www.epd.gov.hk/eia/>).

Please note that if you are aggrieved by any of the conditions imposed in this Permit, you may appeal under Section 17 of the EIA Ordinance within 30 days of receipt of this Environmental Permit.

Should you have any queries on the above application, please contact my colleague Mr. Keith LAM at 2835 1751.

Yours sincerely,

(Ms. Clara U)

Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection

Encl.

c.c. (w/o encl.)

ACE EIA Subcommittee Secretariat

(Attn. : Executive Officer (Cross-Boundary & International Division) 1)

ENVIRONMENTAL IMPACT ASSESSMENT ORDINANCE
(CHAPTER 499)
SECTION 10
環境影響評估條例
(第 499 章)
第 10 條

ENVIRONMENTAL PERMIT TO CONSTRUCT AND OPERATE
A DESIGNATED PROJECT
建造及營辦指定工程項目的環境許可證



Link to Project EIA
Information
工程項目環評資料連結

PART A (MAIN PERMIT)
A 部 (許可證主要部分)

Pursuant to Section 10 of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO), the Director of Environmental Protection (the Director) grants this environmental permit to the **Civil Engineering and Development Department** (hereinafter referred to as the “Permit Holder”) to construct and operate the designated project described in Part B subject to the conditions specified in Part C. The issue of this environmental permit is based on the documents, approvals or permissions described below:

根據《環境影響評估條例》(環評條例) 第 10 條的規定，環境保護署署長(署長)將本環境許可證批予**土木工程拓展署**(下稱“許可證持有人”)以建造及營辦B部所說明的指定工程項目，但須遵守C部所列明的條件。本環境許可證的發出，乃以下表所列的文件、批准或許可作為根據：

Application No. 申請書編號	AEP-678/2025
Document in the Register: 登記冊上的文件：	(1) Reclamation at Lung Kwu Tan (Register No. AEIAR-273/2026) : - Environmental Impact Assessment (EIA) Report [Hereafter referred to as “the EIA Report”] - Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Manual [Hereafter referred to as “the EM&A Manual”] - Executive Summary 龍鼓灘填海(登記冊編號：AEIAR-273/2026): - 環境影響評估報告[下稱“環評報告”] - 環境監察及審核手冊[下稱“環監手冊”] - 行政摘要 (2) The Director’s letter of approval of the EIA Report dated 1 April 2026 (Reference: (89) in Ax(3) to EP2/N4/C/116 Pt. 3) 署長於 2026 年 4 月 1 日發出批准環評報告的信件(檔案編號：(89) in Ax(3) to EP2/N4/C/116 Pt.3) (3) Application for Environmental Permit submitted on 31 October 2025 (Application No. AEP-678/2025) 於 2025 年 10 月 31 日提交的环境許可證申請文件(申請書編號：AEP-678/2025)

2 April 2026
2026 年 4 月 2 日

Date
日期

(Ms. Clara U)
Principal Environmental Protection Officer
for Director of Environmental Protection
環境保護署署長
(首席環境保護主任余錦華代行)



PART B (DESCRIPTION OF DESIGNATED PROJECT)

B 部 (指定工程項目的說明)

Hereunder is the description of the designated project mentioned in Part A of this environmental permit (hereinafter referred to as the “Permit”):

下列為本環境許可證 (下稱“許可證”) A 部 所提述的指定工程項目的說明:

Title of Designated Project 指定工程項目的名稱	Reclamation at Lung Kwu Tan [This designated project is hereafter referred to as “the Project”] 龍鼓灘填海 [本指定工程項目下稱“工程項目”]
Nature of Designated Project 指定工程項目的性質	(i) Reclamation works (including associated dredging works) more than 5 ha in size. (Item C.1 of Part I of Schedule 2 of the EIAO) 面積超過 5 公頃的填海工程(包括相聯挖泥工程)。 (環評條例附表 2 第 I 部的 C.1 項) (ii) A dredging operation that is with a dredging volume of more than 500 000 m ³ . (Item C.12(1)(a) of Part I of Schedule 2 of the EIAO) 挖泥作業挖泥量超過 500 000 立方米。 (環評條例附表 2 第 I 部的 C.12(1)(a)項) (iii) A submarine sewage pipeline with a diameter of 1 200 mm or more and a length of 1 km or more. (Item F.5 of Part I of Schedule 2 of the EIAO) 直徑 1 200 毫米或以上且長度為 1 公里或以上的海底污水管道。 (環評條例附表 2 第 I 部的 F.5 項) (iv) A submarine sewage outfall. (Item F.6 of Part I of Schedule 2 of the EIAO) 海底污水渠口。 (環評條例附表 2 第 I 部的 F.6 項)
Location of Designated Project 指定工程項目的地點	The Project is located at Lung Kwu Tan. The location of the Project is shown in <u>Figure 1</u> of this Permit 工程項目位於龍鼓灘。工程項目的位置載於本許可證 <u>圖 1</u>
Scale and Scope of Designated Project 指定工程項目的規模和範圍	The Project includes: <ul style="list-style-type: none">- Reclamation works at Lung Kwu Tan;- Rearrangement of submarine outfall at Urmston Road and associated works;- Dredging works for provisioning of possible



	<p>future berthing facilities and submarine pipe laying work; and</p> <ul style="list-style-type: none">- Site clearance and site formation works on the existing lands adjacent to the proposed reclamation. <p>工程項目包括:</p> <ul style="list-style-type: none">- 龍鼓灘填海工程；- 龍鼓水道海底排污渠口重新鋪設及相關工程；- 為未來可能興建的船舶停泊設施及海底管道敷設工程所進行的疏浚工程；及- 鄰近擬議填海區現有土地的工地清理及工地平整工程。
--	---



PART C (PERMIT CONDITIONS)

C 部 (許可證條件)

1. General Conditions
一般條件

- 1.1 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall comply with all conditions set out in this Permit. Any non-compliance by any person may constitute a contravention of the Environmental Impact Assessment Ordinance (EIAO) (Cap. 499) and may become the subject of appropriate action being taken under the EIAO.
許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士必須完全符合本許可證載列的全部條件。任何人士如有不符合本許可證的情況，可能違反《環境影響評估條例》(環評條例)(第 499 章)的規定，而當局可根據環評條例採取適當行動。
- 1.2 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure full compliance with all legislation from time to time in force including, without limitation to, the Noise Control Ordinance (Cap. 400), Air Pollution Control Ordinance (Cap. 311), Water Pollution Control Ordinance (Cap. 358), Dumping at Sea Ordinance (Cap. 466) and Waste Disposal Ordinance (Cap. 354). This Permit does not of itself constitute any ground of defence against any proceedings instituted under any legislation or imply any approval under any legislation.
許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保完全符合現行法例的規定，包括但不限於《噪音管制條例》(第 400 章)、《空氣污染管制條例》(第 311 章)、《水污染管制條例》(第 358 章)、《海上傾倒物料條例》(第 466 章)及《廢物處置條例》(第 354 章)。本許可證本身不會就根據任何法例提出的法律程序構成任何抗辯理由，或根據任何法例默示任何批准。
- 1.3 The Permit Holder shall make copies of this Permit together with all documents referred to in this Permit and the documents referred to in Part A of this Permit readily available at all times for inspection by the Director or his authorised officers at all sites covered by this Permit. Any reference to this Permit shall include all documents referred to in this Permit and also the relevant documents in the Register.
許可證持有人須印製本許可證的複本，連同本許可證所述的所有文件及本許可證 A 部 所述文件，以供署長或獲授權人員任何時間內在本許可證所涵蓋的所有工地查閱。凡提述本許可證，須包括本許可證所述的所有文件及登記冊內的相關文件。
- 1.4 The Permit Holder shall give a copy of this Permit to the person(s) in charge of the site(s) and ensure that such person(s) fully understands all conditions and all requirements incorporated in this Permit. The site(s) refers to site(s) of construction and operation of the Project and shall mean the same hereafter.
許可證持有人須把本許可證的一份複本交予有關工地的負責人，並確保這些人士完全明白本許可證的所有條件與規定。工地是指建造及營辦工程項目的工地，下文所提及的工地亦屬同一意思。
- 1.5 The Permit Holder shall display conspicuously a copy of this Permit on the construction site(s) at all vehicular site entrances/exits or at a convenient location for public's information at all times. The Permit Holder shall ensure that the most updated information about this Permit, including any amended Permit, is displayed at such locations. If the Permit Holder surrenders a part or the whole of this Permit, the notice he sends to the Director shall also be displayed at the same locations as the



original Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the construction site(s).

許可證持有人須在建造工地的所有車輛進出口或一處方便地點，顯眼地展示本許可證的複本，以供公眾在任何時間內閱覽。許可證持有人須確保在這些地點展示關於本許可證（包括任何經修訂的許可證）的最新資料。許可證持有人如交回本許可證的部分或全部，必須把其送交署長的通知書，在備有原有許可證的各處相同地點展示。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從建造工地除下，不再展示。

- 1.6 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall construct and operate the Project in accordance with the project description in Part B of this Permit.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須依據本許可證 B 部的工程項目說明，建造及營辦工程項目。

- 1.7 The Permit Holder and any person constructing or operating the Project shall ensure that the Project is designed, constructed and operated in accordance with the information and recommendations described in the approved EIA Report (Register No.: AEIAR-273/2026); the application documents for environmental permits; other relevant document in the Register; the information and mitigation measures described in this Permit; mitigation measures to be recommended in submissions that shall be deposited with or approved by the Director as a result of permit conditions contained in this Permit, and mitigation measures to be recommended under on-going surveillance and monitoring activities during all stages of the Project. Where recommendations referred to in the application documents of the Register are not expressly referred to in this Permit, such recommendations are nevertheless to be implemented unless expressly excluded in this Permit or otherwise agreed by the Director.

許可證持有人及任何建造或營辦工程項目的人士須確保工程項目按照下述資料設計、建造及營辦：核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）所說明的資料及相關建議；環境許可證的申請文件；登記冊內的其他相關文件；本許可證所說明的資料及緩解措施；根據本許可證所載的條件須提交予署長存放或獲署長批准的文件所建議的緩解措施；以及在工程項目各階段進行的持續監察及監測工作所建議的緩解措施。登記冊內的申請文件所述建議如沒有在本許可證明確表示，則仍須實施這些建議，除非獲本許可證明確豁除或另獲署長同意。

- 1.8 All submissions, as required under this Permit, shall be rectified and resubmitted in accordance with the comments, if any, made by the Director within one month of the receipt of the Director's comments or otherwise as specified by the Director.

所有按本許可證規定提交的文件，須在接獲署長的意見（如有者）後 1 個月內或署長另行指定的期限內，根據署長的意見加以修正及重新提交。

- 1.9 All submissions approved by the Director, all submissions deposited without comments by the Director, or all submissions rectified in accordance with comments by the Director under this Permit shall be construed as part of the permit conditions described in Part C of this Permit. Any variation of the submissions shall be approved by the Director in writing or as prescribed in the relevant permit conditions. Any non-compliance with the submissions may constitute a contravention of the EIAO (Cap. 499). All submissions or any variation of submissions shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to



in Conditions 2.1 and 2.5 below before submitting to the Director under this Permit.

所有提交署長並獲批准的文件、所有提交署長存放而沒有收到署長意見的文件或根據本許可證提交並已依照署長的意見作出修訂的所有文件，將詮釋為本許可證 C 部 所說明的許可證條件的一部分。對提交文件所作的任何修訂，均須獲得署長的書面批准，或符合有關許可證條件所述。凡與所提交的文件有不合的情況，均可能構成違反環評條例 (第 499 章)。所有提交文件或提交文件的任何修訂本，均須按下文條件第 2.1 及 2.5 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

- 1.10 The Permit Holder shall release all finalized submissions as required under this Permit to the public by depositing copies in the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office, or in any other places, or any internet websites as specified by the Director, or by any means as specified by the Director, for public inspection. For this purpose, the Permit Holder shall provide sufficient copies of the submissions.

許可證持有人須把所有按本許可證規定提交的文件定稿公開給公眾人士知道，方法是把有關文件複本存放於環境影響評估條例登記冊辦事處，或署長指定的任何其他地方，或署長指定的任何互聯網網站，或署長指定的任何方法，以供公眾查閱。為此，許可證持有人須提供足夠數量的複本。

- 1.11 The Permit Holder shall submit and / or deposit all submissions within the time as specified in the Conditions of this Permit. All submissions to the Director required under this Permit shall be delivered either in person or by registered mail to the Environmental Impact Assessment Ordinance Register Office (currently at 27/F, Southorn Centre, 130 Hennessy Road, Wanchai, Hong Kong). Electronic copies of all finalized submissions required under this Permit shall be prepared in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies.

許可證持有人須在本許可證條件所列明的時間內，提交及/或存放所有文件。本許可證規定向署長提交的所有文件，須親身送交或以掛號方式郵寄至環境影響評估條例登記冊辦事處（現址為：香港灣仔軒尼詩道 130 號修頓中心 27 樓）。所有按本許可證規定提交的文件定稿的電子複本，均須以可攜式文件格式(PDF)(第 1.3 或較後版本)製作，除非另獲署長同意，電子複本須與硬複本同時提交。

- 1.12 The Permit Holder shall notify the Director in writing the commencement date of construction of the Project no later than 3 months prior to the commencement of construction of the Project. The Permit Holder shall notify the Director in writing immediately if there is any change of the commencement date of the construction.

許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 3 個月，以書面方式把工程項目建造工程的展開日期通知署長。建造工程的展開日期如有任何更改，許可證持有人必須立即以書面方式通知署長。

- 1.13 For the purpose of this Permit, “commencement of construction” does not include works related to site clearance and preparation, or other works as agreed by the Director.

為執行本許可證，「建造工程的展開」不包括有關工地清理和預備的工程，或署長同意的其他工程。



2. **Specific Conditions**
特定條件

Employment, Establishment or Submissions before Construction of the Project

工程項目施工前須聘用的人員、成立的委員會或提交的文件

Establishment of Environmental Team (ET)
成立環境小組

- 2.1 An ET shall be established by the Permit Holder no later than 3 months before the commencement of construction of the Project. The ET shall not be in any way an associated body of the Contractor or the IEC for the Project. The ET shall be headed by an ET Leader. The ET Leader shall be a person who has at least 7 years of experience in environmental monitoring and auditing (EM&A) or environmental management.
許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 3 個月成立一個環境小組。環境小組不得與工程項目的承辦商或獨立環境查核人有任何關聯。環境小組須由 1 名環境小組組長帶領。該名環境小組組長須在環境監察及審核（「環監」）或環境管理方面至少有 7 年經驗。
- 2.2 At any one time, the ET Leader, or an ET Leader representative who shall be a member of the ET with at least 5 years of experience in EM&A or environmental management, shall work full time on-site during construction stage of the Project.
在任何時間內，環境小組組長或環境小組組長代表（須為環境小組成員，並在環監或環境管理方面具備至少有 5 年經驗）須在工程項目的建造階段全職駐工地工作。
- 2.3 The ET and the ET Leader shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and this Permit, including implementation of the EM&A programme in accordance with the EM&A requirements as contained in the EM&A Manual of the Project; and site inspections to audit the Contractor's site practice and work methodologies with respect to environmental mitigation measures contained in the EM&A Manual of the Project and/or as required under this Permit and to take proactive actions to pre-empt environmental problems. The ET Leader shall be responsible for:
環境小組及環境小組組長須負責執行環監手冊及本許可證所列明的職務，包括按工程項目的環監手冊所載的環監規定執行環監計劃；及進行實地視察，以便就工程項目的環監手冊所載及/或按本許可證規定的環境緩解措施，審核承辦商的工地作業方式及工作方法，並採取積極行動，防止環境問題出現。環境小組組長須負責：
- (i) certifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant plans and submissions required in the EM&A Manual and/or under this Permit. Certification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;
核證永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據環監手冊及/或本許可證規定提交的文件。核證須記錄於每月環監報告；
 - (ii) notifying the IEC within one working day of the occurrence of each and every instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the recommendations of the approved EIA Report (Register



No. AEIAR-273/2026) and/or this Permit. Notification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report; and
在發生可能會影響符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）的建議及／或本許可證的每宗事件、每種情況或每次情況變化後 1 個工作天內通知獨立環境查核人。通知須記錄於每月環監報告；以及

- (iii) keeping a contemporaneous log-book of any such instance or circumstance or change of circumstances, which may affect the compliance with the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) and/or this Permit. The format of the log-book shall be certified and approved by the IEC. The log-book shall be kept readily available for inspection by all persons assisting in supervision of the implementation of the recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) and this Permit or by the Director or his authorized officers.

保存一本記錄冊，即時記載可能會影響符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）及／或本許可證的任何此類事件、情況或情況變化。記錄冊的格式須得到獨立環境查核人的核證和批准。記錄冊須加以保存，以供協助督導執行核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）及本許可證的建議的所有人士、署長或獲授權人員隨時查閱。

- 2.4 Failure to maintain records in the log-book, failure to discharge the duties of the ET Leader as defined in the EM&A Manual or failure to comply with Condition 2.3 above would entitle the Director to require the Permit Holder by notice in writing to replace the ET Leader. Failure by the Permit Holder to make replacement or further failure to keep contemporaneous records in the log-book despite the employment of a new ET Leader may render this Permit liable to suspension, cancellation or variation.
環境小組組長如未能在記錄冊保存記錄、未能執行環監手冊所列明的環境小組組長職務或未能符合上文條件第 2.3 項的規定，署長有權以書面通知要求許可證持有人撤換環境小組組長。許可證持有人如未能安排人選替補，或在聘用新環境小組組長後仍未能在記錄冊保存即時記錄，或會導致本許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Independent Environmental Checker (IEC)
聘用獨立環境查核人

- 2.5 An IEC shall be employed by the Permit Holder no later than 3 months before the commencement of construction of the Project. The IEC shall not be in any way an associated body of the Contractor or the ET for the Project. The IEC shall be a person who has at least 7 years of experience in EM&A or environmental management.
許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 3 個月聘用 1 名獨立環境查核人。獨立環境查核人不得與工程項目的承辦商或環境小組有任何關聯，而該名獨立環境查核人須在環監或環境管理方面至少有 7 年經驗。
- 2.6 The appointment of IEC shall be approved by the Director before being appointed by the Permit Holder. At any one time, the IEC, or an IEC representative who shall be a person with at least 5 years of experience in EM&A or environmental management, shall work full time on-site during construction stage of the Project. The Permit Holder shall also provide supporting team to the IEC or to the IEC representative. The IEC or the IEC representative shall report directly to the Director on matters relating to the EM&A programme and environmental impacts of the Project.
獨立環境查核人須經署長批准才可獲許可證持有人聘用。在任何時間內，獨立環境查核人或獨立環境查核人代表（須在環監或環境管理方面具備至少 5 年經



驗) 須在工程項目的施工階段全職駐工地工作。許可證持有人須為獨立環境查核人或獨立環境查核人代表提供支援小組。獨立環境查核人或獨立環境查核人代表須就環監計劃及工程項目造成的環境影響的相關事宜直接向署長匯報。

2.7 The IEC shall be responsible for duties defined in the EM&A Manual and this Permit, including the following:

獨立環境查核人須執行環監手冊及本許可證所列明的職務，包括以下：

- (i) auditing the overall EM&A performance, including the implementation of all environmental mitigation measures and monitoring activities on site, submissions required in the EM&A Manual, and/or under this Permit. Finding(s) of the audit(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;

審核整體環監工作的表現，包括實施所有環境緩解措施和執行現場的監察工作、提交環監手冊及／或本許可證所規定的文件。審核結果須記錄於每月環監報告內；

- (ii) verifying the environmental acceptability of permanent and temporary works, relevant design plans and submissions required in the EM&A Manual and under this Permit. Verification(s) shall be documented in the upcoming EM&A monthly report;

核實永久及臨時工程在環境上的可接受程度、相關的設計圖則和根據環監手冊及本許可證規定提交的文件。核實結果須記錄於每月環監報告內；

- (iii) verifying the log-book(s) mentioned in Condition 2.3(iii). The IEC shall sign off with a date on the log-book after verification;

核實條件第 2.3(iii) 項所述的記錄冊。核實後獨立環境查核人須於記錄冊上簽署並註明日期；

- (iv) notifying the Director by fax or email, within one working day of receipt of notification from the ET Leader, or identification by the IEC and his team, of each and every change of circumstances or suspected and/or potential non-compliance with the recommendations (such as construction methods, mitigation measures, and environmental standards) of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026), the EM&A Manual and this Permit, which might affect the monitoring or control of adverse environmental impacts arising from the Project. Notification by the Permit Holder is the same as notification by the IEC for the purpose of this Condition;

在每次出現情況變化或懷疑及／或可能不符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）的建議（例如：施工方法、緩解措施及環境標準）、環監手冊及本許可證的情況，而可能會妨礙對工程項目所造成的不良環境影響作出監察或控制時，獨立環境查核人須在接獲環境小組組長通知或獨立環境查核人及其支援小組確定情況後 1 個工作天內以傳真或電郵方式通知署長。為執行本條件，許可證持有人的通知等同獨立環境查核人的通知；

- (v) liaising closely with the Director;

與署長密切聯繫；

- (vi) accompanying the Director in carrying out site inspections and attending



meetings when requested;
按要求陪同署長進行實地視察及出席會議；

- (vii) offering objective and professional advice on environmental issues, when requested, and to respond to questions and enquiries from the Director on the project, the EM&A programme and duties discharged by the IEC, with the support of relevant information, documents and records as appropriate; and 按要求就環境問題提供客觀及專業意見，並提供合適的相關資料、文件和記錄，以回應署長就工程項目、環監計劃及獨立環境查核人所執行之職務提出的問題及查詢；以及
- (viii) allocating adequate resources, including any necessary specialist support, for discharging the duties required in the EM&A Manual and/or this Permit. 分配足夠資源（包括所需的專家支援），以履行環監手冊及／或本許可證規定職務。

2.8 If the Director considers the IEC fails to discharge the duties of the IEC as defined in the EM&A Manual or in this Permit, the Director may require the Permit Holder by notice in writing to replace the IEC. Failure to replace the IEC as directed or further failure to so notify the Director despite employment of a new IEC may render this Permit liable to suspension, cancellation or variation.

如署長認為獨立環境查核人未能執行環監手冊或本許可證所列明的獨立環境查核人職務，署長可藉書面通知要求許可證持有人撤換獨立環境查核人。如未能按指示撤換獨立環境查核人，或在聘用新獨立環境查核人後仍未能通知署長有關情況，則或會導致本許可證遭暫時吊銷、取消或更改。

Employment of Qualified Ecologist(s) **聘用合資格的生態學家**

2.9 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, appoint Qualified Ecologists to form part of the ET to carry out works relating to ecological aspects including but not limited to preparing submissions required under Conditions 2.17 and 2.18 of this Permit, and audit the implementation of ecological mitigation measures to ensure compliance with the Conditions, and the recommendations stated in the submissions under Conditions 2.17 and 2.18 of this Permit and the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026). Each Qualified Ecologist shall be a person who has at least 5 years of relevant experience. The qualification and experience of the Qualified Ecologists shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC.

許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 3 個月，聘用生態學家作為環境小組成員，以進行生態方面的工作，包括但不限於按照本許可證條件第 2.17 及 2.18 項的規定擬備須提交的文件，並審核生態緩解措施的執行情況，以確保已遵從本許可證條件第 2.17 及 2.18 項提交的文件和核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載述的建議。每名合資格的生態學家均須具備至少 5 年相關經驗，其資格及經驗須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實。

Establishment of Environmental Committee **成立環境委員會**

2.10 The Permit Holder shall set up an Environmental Committee (EC) no later than 3 months before the commencement of construction of the Project. The EC shall advise



on the preparation of the Eco-shoreline Study Report (ESR) referred to in Condition 2.24 of this Permit, and the implementation of the eco-shoreline of the Project according to the EIA report (Register No. AEIAR-273/2026) and the ESR. The EC shall have a wide representation such as representatives of relevant government department (including Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD)), green group and academic. The list of members and terms of reference of the EC shall be submitted to the Director for approval.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 3 個月成立環境委員會，就擬備本許可證條件第 2.24 項的生態海岸線研究報告，以及根據環境影響評估報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）和生態海岸線研究報告實施的生態海岸線，提供建議。環境委員會須由具廣泛代表性的持分者組成，例如相關政府部門代表（包括漁農自然護理署）、綠色團體及學者。環境委員會的成員名單和職權範圍須提交署長批准。

Submission of Environmental Permit (EP) Submission Schedule
提交環境許可證文件提交時間表

- 2.11 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, submit an EP Submission Schedule to the Director to set out a timeline for EP submissions in this Permit and shall report the progress in fulfilling the submission requirements in the monthly Environmental Monitoring and Audit (EM&A) reports submitted under Condition 3.4 of this Permit. The Permit Holder shall inform the Director no later than 2 weeks before the scheduled submission date of the EP submission in writing in case of any subsequent change(s) to the submitted EP Submission Schedule. The EP Submission Schedule or any subsequent change(s) to the submitted Schedule shall be certified by the Environmental Team (ET) Leader and verified by the Independent Environmental Checker (IEC) referred to in Conditions 2.1 and 2.5 above, before submitting to the Director under this Permit.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少提早 3 個月，向署長提交環境許可證文件提交時間表，以制定本許可證所要求的文件的提交時間，並須在根據本許可證條件第 3.4 項提交的每月環監報告中，匯報文件提交的進度。倘若環境許可證文件提交時間表的内容在提交後有任何更改，許可證持有人須在提交文件的預定提交日期前至少提早 2 個星期，就有關更改以書面通知署長。環境許可證文件提交時間表或已提交的時間表其後有任何更改，均須按上文條件第 2.1 及 2.5 項所述的環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，然後才按本許可證規定向署長提交。

Submission of Management Organization(s)
提交管理架構

- 2.12 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, inform the Director in writing with the following information:

許可證持有人須在工程項目建造工程展開前最少 3 個月把以下資料，以書面通知署長：

- (i) the management organization of the main construction companies and/or any form of joint ventures associated with the construction of the Project;
主要建造公司及／或與工程項目建造工程相關聯的任何形式聯營企業的管理架構；



- (ii) the management organization of the ET;
環境小組的管理架構；
- (iii) the management organization of the IEC and his supporting team; and
獨立環境查核人及其支援小組的管理架構；以及
- (iv) the submitted information shall include at least an organization chart, names of responsible persons and their contact details.
提交的資料須至少包括 1 份組織圖、負責人的姓名及聯絡資料。

Submissions and Measures for and During the Construction of the Project
工程項目施工前及建造期間須提交的文件及須實施的措施

Submission of Marine Mammal Watching Plan
提交海洋哺乳動物觀察計劃

- 2.13 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of marine works of the Project, submit a Marine Mammal Watching Plan (MMWP) to the Director for approval. The MMWP shall include:
許可證持有人須在工程項目的海事工程展開前最少 3 個月，把海洋哺乳動物觀察計劃提交署長批准。海洋哺乳動物觀察計劃須包括：
- (i) the duties of the Qualified Ecologist(s) and the Marine Mammal Observer(s) on marine mammal watching for this Project;
合資格生態學家及海洋哺乳類動物觀察員就本工程項目進行海洋哺乳類動物監察的職責；
 - (ii) the setting up of marine mammal exclusion zone with a radius of 250 m from the dredger and Deep Cement Mixing (DCM) barge;
以挖泥船及深層水泥拌合駁船為中心，設立半徑 250 米的海洋哺乳類動物管制區；
 - (iii) the inspection requirements for the marine mammal exclusion zone, the conditions of silt curtain and the marine works area of the Project;
海洋哺乳類動物管制區、淤泥屏障狀況及工程項目海事工程範圍的巡查要求；
 - (iv) measures to be implemented and reporting mechanism if marine mammals or other megafauna are observed within the marine mammal exclusion zone;
and
如在海洋哺乳類動物管制區內發現海洋哺乳類動物或其他大型海洋動物時，須採取的措施及匯報機制；以及
 - (v) the documentation and reporting requirements of the findings from marine mammal watching.
有關海洋哺乳類動物監察結果的記錄及報告要求。

The MMWP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) before submission to the Director for approval. All measures recommended and requirements specified in the MMWP shall be fully implemented.

海洋哺乳動物觀察計劃，須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，確定符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載列的相關資料及建議，然後才提交署長批准。海洋哺乳動物觀察計劃中建議的所有措施及規定的要求，均須全面執行。

Smart Initiatives for Enhancing the Marine Mammal Watching Works
優化海洋哺乳動物監察工作的智慧措施

- 2.14 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, submit the details of the smart initiatives (including Passive Acoustic Monitoring and AI-powered camera) to enhance the marine mammal watching works referred to in Condition 2.13 of this Permit to the Director for agreement. The smart initiatives recommended in the submission shall be fully implemented.

許可證持有人須在建造工程展開前最少 3 個月，向署長提交有關優化本許可證條件第 2.13 項的海洋哺乳動物監察工作的智慧措施的詳情（包括被動式聲學監測和人工智能攝影機），以供署長同意。提交文件所建議的智慧措施，均須全面執行。

Measure for Chinese White Dolphin (CWD)
為中華白海豚制定的措施

- 2.15 Marine transportation routes of the marine vessels of the Project shall avoid the marine parks (i.e. The Brothers Marine Park, North Lantau Marine Park, Sha Chau and Lung Kwu Chau Marine Park, South Lantau Marine Park and Southwest Lantau Marine Park) in the western Hong Kong waters.

工程項目海上運輸船舶的航線須避開香港西部水域的海岸公園（即：大小磨刀海岸公園、北大嶼海岸公園、沙洲及龍鼓洲海岸公園、南大嶼海岸公園及大嶼山西南海岸公園）。

Submission of Silt Curtain Deployment Plan
提交淤泥屏障敷設計劃

- 2.16 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of marine works of the Project, deposit with the Director 2 hard copies and 1 electronic copy of a Silt Curtain Deployment Plan (SCDP). The SCDP shall include the construction programme of marine works and details on the design, location, operation and maintenance of silt curtain(s) to be deployed during the marine works. The SCDP shall include an implementation schedule in table form to list out the mitigation measures to be implemented, the implementation party, location, timing, and environmental performance required for implementation of the mitigation measures. The SCDP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) before depositing to the Director. All measures recommended and requirements specified in the SCDP shall be fully implemented.

許可證持有人須在工程項目的海事工程展開前最少 3 個月，把淤泥屏障敷設計劃的 2 份硬複本及 1 份電子複本提交署長存放。淤泥屏障敷設計劃須包括海事工程的施工計劃及進行海事工程期間敷設淤泥屏障的設計、位置、運作及保養詳情。淤泥屏障敷設計劃須包括以列表形式列出的實施時間表，列明將會實施的緩解措施、實施者、地點、時間，以及實施緩解措施時須達到的



環保成效。淤泥屏障敷設計劃須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，確定符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載列的相關資料及建議，然後才送交署長存放。淤泥屏障敷設計劃中建議的所有緩解措施和訂明的規定均須全面執行。

Submission of Pre-construction Subtidal Survey Plan
提交施工前潮下帶調查計劃

2.17 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of marine works of the Project, submit 2 hard copies and 1 electronic copy of a Pre-construction Subtidal Survey Plan (PSSP) to the Director for approval. The PSSP shall be prepared by the Qualified Ecologist referred to in Condition 2.9 of this Permit. The PSSP shall include:

許可證持有人須在工程項目的海事工程展開前最少 3 個月，把施工前潮下帶調查計劃的 2 份硬複本及 1 份電子版本提交署長批准。施工前潮下帶調查計劃須由本許可證條件第 2.9 項所述的合資格生態學家擬備。施工前潮下帶調查計劃須包括：

- (i) the duties of the Qualified Ecologist on the pre-construction subtidal survey;
合資格生態學家在施工前潮下帶調查中的職責；
- (ii) the survey programme, methodology and location of the pre-construction subtidal survey;
施工前潮下帶調查的調查程序、方法及地點；
- (iii) the documentation and reporting requirements of the findings of the pre-construction subtidal survey, including updated site conditions, any species of conservation importance found, their numbers and locations; and
施工前潮下帶調查結果的記錄及報告要求，包括最新的工地狀況、發現的任何具保育價值的物種、其數量及位置；以及
- (iv) the evaluation requirement of the practicability of translocation if any marine species of conservation importance is(are) found, with a translocation plan setting out the detailed translocation procedures including the method, sequence, programme, potential recipient site(s) and post-translocation monitoring.
若發現任何具保育價值的海洋物種，須評估進行遷置的可行性，並提交一份遷置計劃，詳列遷置程序，包括方法、次序、方案、潛在接收地點及遷置後的監察。

The pre-construction subtidal survey shall be conducted by the Qualified Ecologist referred to in Condition 2.9 of this Permit. The PSSP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) before submission to the Director for approval. All measures recommended and requirements specified in the approved PSSP and any translocation works shall be fully implemented prior to the commencement of the marine works. 施工前潮下帶調查須由本許可證條件第 2.9 項所述的合資格生態學家進行。施工前潮下帶調查計劃，須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，確定符合核准環境影響評估報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載列的相關資



料及建議，然後才提交署長批准。在海事工程展開前，須全面執行經批准的施工前潮下帶調查計劃內建議的所有措施和訂明的規定及任何遷置工作。

Submission of Pre-construction Ecological Survey and Ecological Monitoring Plan for the Lung Kwu Sheung Tan (LKST) Egretty
提交龍鼓上灘鷺鳥林的施工前生態調查及生態監察計劃

- 2.18 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, submit 2 hard copies and 1 electronic copy of a Pre-construction Ecological Survey and Ecological Monitoring Plan (PESEMP) for the LKST Egretty to the Director for approval. The PESEMP shall be prepared by the Qualified Ecologist referred to in Condition 2.9 of this Permit. The PESEMP shall include:

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開前最少 3 個月，把龍鼓上灘鷺鳥林的施工前生態調查及生態監察計劃的 2 份硬複本及 1 份電子版本提交署長批准。施工前生態調查及生態監察計劃須由本許可證條件第 2.9 項所述的合資格生態學家擬備。施工前生態調查及生態監察計劃須包括：

- (i) the duties of the Qualified Ecologist on the pre-construction ecological survey and the ecological monitoring during the subsequent construction of the Project for the LKST Egretty;
合資格生態學家就龍鼓上灘鷺鳥林進行施工前生態調查，以及在其後工程項目施工期間進行生態監察的職責；
- (ii) the survey methodology, the documentation and reporting requirement for the pre-construction ecological survey, covering the ardeid breeding season (between February and August) prior to the commencement of construction activities within 100m of the LKST Egretty; and
施工前生態調查的調查方法、記錄及報告要求，調查範圍須涵蓋工程項目於龍鼓上灘鷺鳥林 100 米範圍內的建造工程展開前的鷺鳥繁殖季節（2 月至 8 月期間）；以及
- (iii) the monitoring methodology, the documentation and reporting requirement for the ecological monitoring of each ardeid breeding season (between February and August) during construction of the Project that following the pre-construction ecological survey.
繼施工前的生態調查之後，工程項目施工期間每個鷺鳥繁殖季節（2 月至 8 月期間）進行生態監察的方法、記錄及報告要求。

The pre-construction ecological survey and the ecological monitoring shall be conducted by the Qualified Ecologist referred to in Condition 2.9 of this Permit. The species, abundance, number of nests and flightlines of breeding ardeids shall be recorded. The PESEMP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) before submission to the Director for approval. All measures recommended and requirements specified in the approved PESEMP shall be fully implemented.

施工前生態調查及生態監察須由本許可證條件第 2.9 項所述的合資格生態學家進行。繁殖鷺鳥的品種、豐度、巢穴數量及飛行路線均須予以記錄。施工前生態調查及生態監察計劃，須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，確定符合核准環境影響評估報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載列的相關



資料及建議，然後才提交署長批准。施工前生態調查及生態監察計劃中建議的所有緩解措施和訂明的規定均須全面執行。

AI-Powered Device to Enhance the Monitoring Works for LKST Egretty
人工智能設備以優化龍鼓上灘鷺鳥林的監察工作

- 2.19 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of the pre-construction ecological survey at the LKST Egretty, set up AI-powered device to enhance the monitoring works referred to in Condition 2.18 of this Permit. The installed AI-powered device shall be operated to cover the pre-construction phase (i.e. between February and August prior to the commencement of construction activities within 100m of the LKST Egretty) and thereafter the construction phase of the Project.

許可證持有人須在展開龍鼓上灘鷺鳥林的施工前生態調查前最少 3 個月，安裝人工智能設備，以優化本許可證條件第 2.18 項所述的監察工作。所安裝的人工智能設備須涵蓋施工前的階段（即於龍鼓上灘鷺鳥林 100 米範圍內進行工程前的 2 月至 8 月）及工程項目其後的施工階段。

Measure for the Ardeids at LKST Egretty
為龍鼓上灘鷺鳥林的鷺鳥制定的措施

- 2.20 A separation distance of about 200m and 50m shall be maintained between each Marine Deep Cement Mixing (DCM) barge and Land DCM plant respectively to minimise potential indirect ecological impact.

每艘海上深層水泥拌合駁船之間須相隔 200 米，而每部陸上深層水泥拌合機組之間須相隔 50 米，以減低對生態可能造成的間接影響。

Submission of Construction Noise Management Plan
提交建築噪音管理計劃

- 2.21 Unless otherwise agreed by the Director, the Permit Holder shall, no later than 2 months before the issuance of the tender invitation of the Project and before the commencement of construction of corresponding parts of the Project, deposit with the Director 2 hard copies and 1 electronic copy of a Construction Noise Management Plan (CNMP) for the corresponding parts of the Project. Any CNMP deposited before the issuance of the tender invitation shall be included in the tender document unless otherwise agreed by the Director. If there is any change to the recommended construction noise mitigation measures, plant inventory and/or construction noise impact monitoring and audit programme in the CNMP, the Permit Holder shall, no later than 1 month before the implementation of any such change, deposit with the Director 2 hard copies and 1 electronic copy of an updated CNMP. The CNMP / updated CNMP shall contain a quantitative construction noise impact assessment, a list of the quieter construction method(s) and equipment and other noise mitigation measures to be adopted, a proposed construction noise impact monitoring and audit programme, with reference to the latest construction programme, methodology and plant inventory. The CNMP / updated CNMP shall also assess the effectiveness of the recommended construction noise mitigation measures, and include an implementation schedule in table form to list out the construction noise mitigation measures to be implemented as well as the responsible party(ies), location(s), timing(s) and environmental performance(s) required for the implementation of the mitigation measures. The CNMP / updated CNMP shall be prepared using Web-CNMP platform and checked by a Certified / Qualified Noise Modelling Professional as recognised by the Hong Kong Institution of Engineers (HKIE), the Hong Kong Institute of Qualified



Environmental Professionals (HKIQEP), Hong Kong Institute of Acoustics (HKIOA) or other professional as agreed by the Director. The CNMP / updated CNMP shall be certified by the ET Leader or other professional as agreed by the Director, and verified by the IEC or other professional as agreed by the Director, as conforming to the findings and recommendations of the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026). All mitigation measures recommended and requirements specified in the CNMP / updated CNMP shall be fully implemented.

除非另獲署長同意，許可證持有人須在工程項目發出招標邀請前最少 2 個月，以及該部分的建造工程展開前最少 2 個月，把工程項目相關部分的建築噪音管理計劃（管理計劃）的 2 份硬複本及 1 份電子複本送交署長存放。除非另獲署長同意，任何在招標邀請發出前送交署長存放的建築噪音管理計劃均應包含在招標文件中。如管理計劃所建議的建築噪音緩解措施、設備清單及／或建築噪音影響監察及審核計劃有任何更改，許可證持有人須在落實任何更改事項前最少 1 個月，把已更新的管理計劃的 2 份硬複本及 1 份電子複本送交署長存放。管理計劃／已更新的管理計劃須包含根據最新的施工計劃、方法和設備清單作出的定量建築噪音影響評估、將會採用的較寧靜施工方法、設備及其他噪音緩解措施清單，以及擬議的建築噪音影響監察及審核計劃。管理計劃／已更新的管理計劃亦須評估建議的建築噪音緩解措施的成效，並包括一份實施時間表，以列表形式列出將會實施的建築噪音緩解措施，以及實施緩解措施的負責方、地點、時間和須達到的環保成效。管理計劃／已更新的管理計劃須使用 Web-CNMP 平台編制，並須由香港工程師學會、香港合資格環保專業人員學會（香港環專會）或香港聲學學會認可的經認證／合資格噪音模擬專業人員或其他由署長同意的專業人員擬備及查核。管理計劃／已更新的管理計劃須由環境小組組長或其他由署長同意的專業人員核證，並經獨立環境查核人或其他由署長同意的專業人員核實，證明其符合核准環評報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載列的相關結果及建議。管理計劃／已更新的管理計劃中建議的所有緩解措施及指明的規定均須全面實施。

Non-dredged Reclamation **非疏浚式填海方法**

- 2.22 Except for the dredging works related to the provisioning of the berthing facilities and the submarine pipe laying works, non-dredged method shall be adopted for the reclamation of the Project.
除了提供船舶停泊設施及敷設海底管道工程所需的疏浚工程外，工程項目的填海作業須採用非挖泥方法。

Real-Time Tracking of Dump Trucks and Marine Vessels **實時追蹤運泥車及海上運輸船舶**

- 2.23 Dump trucks and marine vessels for the construction of the Project shall be equipped with Global Positioning System or equivalent automatic system for real-time tracking and monitoring of their travel routings and parking locations.
建造工程項目的運泥車及海上運輸船舶均須配備全球定位系統或具同等功能的自動系統，以便實時追蹤及監察其運輸路線及停泊位置。



Submissions and Measures for Operation of the Project
營辦工程項目須提交的文件及須實施的措施

Submission of Eco-shoreline Study Report
提交生態海岸線研究報告

- 2.24 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of marine works of the Project, submit to the Director 2 hard copies and 1 electronic copy of an Eco-shoreline Study Report (ESR). The ESR shall include:
許可證持有人須在工程項目的海事工程展開前最少 3 個月，把生態海岸線研究報告的 2 份硬複本及 1 份電子複本，提交署長批准。生態海岸線研究報告須包括：
- (i) the form of eco-shoreline to be adopted for the artificial seawall along the green channels, the detailed design of the eco-shoreline, specific location of the eco-shoreline;
沿綠化水道的人工海堤採用的生態海岸線形式、生態海岸線的詳細設計及具體位置；
 - (ii) the implementation programme detailing management and maintenance responsibilities throughout construction and a framework for long-term operation, protocol for removal of any floating refuse and oil within the green channels, and reporting mechanism in auditing the performance of green channels;
實施計劃，當中詳述施工期間的管理及維護保養責任，以及長期運作的框架、清理綠化水道內任何漂浮垃圾及油污的程序，以及審核綠化水道表現的報告機制；
 - (iii) construction monitoring and the subsequent 12-month post-construction monitoring of the eco-shoreline and the green channels, and to develop long-term maintenance and management strategies following the completion of the 12-month post-construction monitoring; and
生態海岸線及綠化水道的施工監察及其後為期 12 個月的施工後監察，並在完成 12 個月的施工後監察後制定長期維護保養及管理策略；以及
 - (iv) documentation and reporting requirements for the construction monitoring and post-construction monitoring of the eco-shoreline and the green channels.
生態海岸線及綠化水道的施工監察及施工後監察的記錄及報告要求。

The ESR shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) before submission to the Director for approval. All measures recommended and requirements specified in the ESR shall be fully implemented.

生態海岸線研究報告，須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，確定符合核准環境影響評估報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載列的相關資料及建議，然後才提交署長批准。生態海岸線研究報告建議的所有措施及規定的要求，均須全面執行。



Submission of Artificial Reef Deployment and Management Plan
提交人工魚礁敷設及管理計劃

- 2.25 The Permit Holder shall, no later than 3 months before the commencement of construction of the Project, submit to the Director 2 hard copies and 1 electronic copy of an Artificial Reef Deployment and Management Plan (ARDMP) for approval. The ARDMP shall include the design, dimensions, quantity of artificial reef unit(s), location(s), maintenance and monitoring of the artificial reef. The ARDMP shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the relevant information and recommendations contained in the approved EIA Report (Register No. AEIAR-273/2026) before submission to the Director for approval. All measures recommended and requirements specified in the ARDMP shall be fully implemented. 許可證持有人須在建造工程展開前最少 3 個月，把人工魚礁敷設及管理計劃的 2 份硬複本及 1 份電子版本提交署長批准。人工魚礁敷設及管理計劃須包括人工魚礁的設計、尺寸、數量、位置、及其管理與監察。人工魚礁敷設及管理計劃，須由環境小組組長核證，並經獨立環境查核人核實，確定符合核准環境影響評估報告（登記冊編號：AEIAR-273/2026）載列的相關資料及建議，然後才提交署長批准。人工魚礁敷設及管理計劃中建議的所有措施和訂明的規定均須全面執行。

Measure for the Green Channels
為綠化水道制定的措施

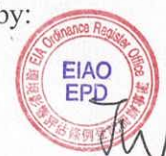
- 2.26 The two boulders within the eastern green channel of the Project, as indicated on Figure 2 of this Permit, shall be removed to further improve water movement. 工程項目須移除如本許可證圖 2 所示位於東面綠化水道內的兩塊石頭，以進一步改善水流。

Preservation of Natural Shoreline
保留天然海岸線

- 2.27 The Project shall preserve approximately 2 km of natural shoreline as indicated on Figure 3 of this Permit. 工程項目須保留如本許可證圖 3 所示約 2 公里長的天然海岸線。

3 Environmental Monitoring and Audit (EM&A) Requirements
環境監察及審核規定

- 3.1 The Permit Holder shall implement the EM&A programme in accordance with the procedures and requirements as set out in the EM&A Manual. Any changes to the EM&A requirements or programme or termination of the programme shall be justified by the ET Leader and verified by the IEC as conforming to the information and requirements contained in the EM&A Manual before submission to the Director for approval. 許可證持有人須按照環監手冊所載的程序及規定執行環監計劃。環監的規定或計劃如有更改或計劃如終止，須由環境小組組長提出理據並由獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的資料及規定，然後才提交署長批准。
- 3.2 The Permit Holder shall take samples, measurements and necessary remedial actions in accordance with the requirements of the EM&A Manual by:



許可證持有人須按照環監手冊所載的規定，透過以下方法進行取樣、測量及所需的補救行動：

- (i) conducting baseline environmental monitoring;
進行環境基線監測；
- (ii) conducting impact monitoring;
進行影響監測；
- (iii) carrying out remedial actions described in the Event/Action Plans of the EM&A Manual in accordance with the time frame set out in the Event/Action Plans, or as agreed by the Director, in case where specified criteria in the EM&A Manual are exceeded; and
如超逾環監手冊內指定的標準，則按照環監手冊內的事件／行動計劃所訂明的時限或署長所同意的時限，執行事件／行動計劃所說明的補救行動；以及
- (iv) logging and keeping records of the details of (i) to (iii) above for all parameters within 3 working days of the collection of data or completion of remedial action(s), for the purpose of preparing and submitting the monthly EM&A Reports and to make available the information for inspection on site.
在收集數據或完成補救行動 3 個工作天內，須記錄及備存上文(i)至(iii)段所有參數的詳情，用作擬備及提交每月環監報告，並備妥有關資料以供在工地查閱。

3.3 The Permit Holder shall submit 1 hard copy and 1 electronic copy of Baseline Monitoring Reports to the Director at least 4 weeks before the commencement of construction of the Project. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Baseline Monitoring Reports shall be provided upon request by the Director.

許可證持有人須在展開工程項目的建造工程前最少 4 個星期向署長提交基線監測報告的 1 份硬複本及 1 份電子版本。提交文件須由環境小組組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須提交基線監測報告的額外複本。

3.4 The Permit Holder shall submit 1 hard copy and 1 electronic copy of Monthly EM&A Reports for the construction stage and for the first year of post-construction of the Project to the Director, within 10 working days after the end of the reporting month. The monthly EM&A Reports shall include an executive summary of all environmental audit results, together with actions taken in the event of non-compliance (exceedances) of the environmental quality performance limits (Action and Limit Levels), complaints received and emergency events relating to violation of environmental legislation. The submissions shall be certified by the ET Leader and verified by the IEC as having complied with the requirements as set out in the EM&A Manual before submission to the Director. Additional copies of the Monthly EM&A Reports shall be provided upon request by the Director.

在每個提交報告的月份結束後 10 個工作天內，許可證持有人須向署長提交工程項目建築階段及工程項目完工後首 1 年內的每月環監報告的 1 份硬複本及 1 份電子版本。每月環監報告須包括各項環境審核結果，以及在發生不符合（超出）環境質素表現規限（行動及極限水平）情況時所採取的行動、接獲有關違反環境法例的投訴及發生相關緊急事件的行政摘要。提交的報告須由環境小組



組長核證及獨立環境查核人核實，證明其符合環監手冊所載的規定，然後才提交署長。如署長要求，則須向署長提交每月環監報告的額外複本。

- 3.5 All environmental monitoring and audit data submitted under this Permit shall be true, valid and correct.

根據本許可證提交的所有環監數據，均須有效及真實無誤。

- 3.6 To ensure a high degree of transparency regarding the monitoring data and results in view of the public concern about the Project, all environmental monitoring and audit data and results and all submissions and all performance test data and results required by this Permit shall be made available by the Permit Holder to the public through a dedicated website to be set up by the Permit Holder under Condition 4.2 below, in the shortest practicable time and in no event later than 10 working days after such information is available.

基於公眾對工程項目的關注，為確保監察數據和結果具高透明度，許可證持有人須盡快把各項環境監察及審核數據和結果、本許可證規定的所有提交文件及各項表現測試數據和結果，透過按下文條件第 4.2 項由許可證持有人設立的特定網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於這些資料可供閱覽後的 10 個工作天。

4. **Electronic Reporting of EM&A Information**
環監資料的電子匯報

- 4.1 To facilitate public inspection of the Baseline Monitoring Report and Monthly EM&A Reports via the EIAO Internet Website and at the EIAO Register Office, electronic copies of these Reports shall be prepared in Portable Document Format (PDF version 1.3 or later), unless otherwise agreed by the Director and shall be submitted at the same time as the hard copies as described in Conditions 3.3 and 3.4 above. A content page capable of providing hyperlink to each section and sub-section of these Reports shall be included in the beginning of the document. Hyperlinks to all figures, drawings and tables in these Reports shall be provided in the main text from where the respective references are made. All graphics in these Reports shall be in interlaced GIF, JPEG or PDF format unless otherwise agreed by the Director. The content of the electronic copies of these Reports must be the same as the hard copies. 為方便公眾透過環評條例互聯網網站及在環評條例登記冊辦事處查閱基線監測報告及每月環監報告，除非另獲署長同意，否則該等報告的電子複本須以便攜式文件格式(PDF)(第 1.3 或較後版本)擬備，並須與上文條件第 3.3 及 3.4 項所說明的硬複本同時提交。在文件開端須加入可與報告各節及小節作出連結的目錄。報告內的正文如有任何相關的參考資料，須建立超連結以連結至報告所載的相關數據和圖表。除非另獲署長同意，否則報告內所有圖像均須以交錯存取的 GIF、JPEG 或 PDF 格式制定。報告的電子複本內容，必須與硬複本的內容一致。

- 4.2 The Permit Holder shall, within 4 weeks after the commencement of construction of the Project, set up a dedicated Internet website and notify the Director in writing the Internet address where the environmental monitoring data and project information is to be placed. All environmental monitoring data described in Condition 4.1 above shall be made available to the public via the abovementioned dedicated Internet website in the shortest possible time and in any event no later than 2 weeks after the relevant environmental monitoring data are collected or become available, unless otherwise agreed with the Director. All finalized submissions and plans shall be made available to the public via the dedicated Internet website in the shortest possible



time and in any event no later than 2 weeks after the submissions and plans are approved by or deposited with the Director, unless otherwise agreed with the Director. The Permit Holder shall maintain the dedicated website for public access of the environmental monitoring data and reports throughout the entire construction period and during the first 1-year period of post-construction of the Project, or otherwise as agreed by the Director.

許可證持有人須在工程項目的建造工程展開後 4 個星期內，設立特定網站存放環境監察數據及工程項目資料，並以書面通知署長互聯網網址所在。除非另獲署長同意，上文條件第 4.1 項說明的所有環境監察數據，均須盡快透過上述特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關資料在收集或可供發放後的 2 個星期內上載至該特定網站。所有提交文件及圖則定稿，均須盡快透過該特定互聯網網站供公眾閱覽，在任何情況下均不得遲於有關提交文件及圖則獲署長核准或向署長存放後的 2 個星期，除非另獲署長同意。許可證持有人須在工程項目整個施工期內及工程項目完工後首 1 年內，或署長同意的其他期間，維持該特定網站，供公眾接達有關環境監察數據及報告。

- 4.3 The Internet website as described in Condition 4.2 above shall enable user-friendly public access to the environmental monitoring data and project information including the Project Profile, EIA Report and Environmental Permit(s). The Internet website shall have features capable of:

上文條件第 4.2 項說明的互聯網網站，必須方便用戶使用，讓公眾容易接達環境監察數據及工程項目資料，當中包括工程項目簡介，環評報告及環境許可證。除非另獲署長同意，互聯網網站須具備部件，提供下述功能：

- (i) providing access to all environmental monitoring data of this Project collected since the commencement of construction;
接達建造工程展開後所收集的全部環境監察數據；
- (ii) searching by date;
按日期搜尋；
- (iii) searching by types of monitoring data; and
按監察數據類別搜尋；以及
- (iv) hyperlinking to relevant monitoring data after searching
在搜尋後與相關的監察數據作出超文本連結。

or otherwise as agreed by the Director.

Notes:
註：

1. This Permit consists of three parts, namely, Part A (Main Permit), Part B (Description of Designated Project) and Part C (Permit Conditions). Any person relying on this Permit should obtain independent legal advice on the legal implications under the EIAO, and the following notes are for general information only.
本許可證共有 3 部，即 A 部 (許可證主要部分)；B 部 (指定工程項目的說明) 及 C 部 (許可證條件)。任何援引本許可證的人士須就環評條例的法律含意徵詢獨立法律意見，下述註解只供一般參考用。



2. If there is a breach of any condition of this Permit, the Director or his authorized officer may, with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, order the cessation of associated work until the remedial action is taken in respect of the resultant environmental damage, and in that case the Permit Holder shall not carry out any associated works without the permission of the Director or his authorized officer.
如違反本許可證的任何條件，署長或獲授權人員徵得環境及生態局局長的同意後可勒令停止相關工程，直至許可證持有人為所造成的環境損害採取補救行動為止。在此情況下，許可證持有人未經署長或獲授權人員同意，不得進行任何相關工程。
3. The Permit Holder may apply under Section 13 of the EIAO to the Director for a variation of the conditions of this Permit. The Permit Holder shall replace the original permit displayed on the Project site by the amended permit.
許可證持有人可根據環評條例第 13 條的規定向署長申請更改本環境許可證的條件。許可證持有人須以經修改的許可證替換在工程項目工地內展示的原有許可證。
4. A person who assumes the responsibility for the whole or a part of the Project may, before he assumes responsibility of the Project, apply under Section 12 of the EIAO to the Director for a further environmental permit.
承擔工程項目整項或部分工程的責任的人，在承擔責任之前，可根據環評條例第 12 條的規定向署長申請新的環境許可證。
5. Under Section 14 of the EIAO, the Director may with the consent of the Secretary for Environment and Ecology, suspend, vary or cancel this Permit. The suspended, varied or cancelled Permit shall be removed from display at the Project site.
根據環評條例第 14 條的規定，署長可在取得環境及生態局局長的同意下暫時吊銷、更改或取消本許可證。遭暫時吊銷、更改或取消的許可證必須從工程項目工地除下，不再展示。
6. If this Permit is cancelled or surrendered during construction or operation of the Project, another environmental permit must be obtained under the EIAO before the Project could be continued. It is an offence under Section 26(1) of the EIAO to construct or operate a designated project listed in Part I of Schedule 2 of the EIAO without a valid environmental permit.
如果本許可證在工程項目建造或營辦期間取消或交回，則在繼續進行工程項目之前，必須先根據環評條例規定取得另一份環境許可證。根據環評條例第 26(1) 條的規定，任何人在沒有有效環境許可證的情況下建造或營辦環評條例附表 2 第 1 部所列明的指定工程項目，即屬犯罪。
7. Any person who constructs or operates the Project contrary to the conditions in this Permit, and is convicted of an offence under the EIAO, is liable:
 - (i) on a first conviction on indictment to a fine of \$2 million and to imprisonment for 6 months;
 - (ii) on a second or subsequent conviction on indictment to a fine of \$5 million and to imprisonment for 2 years;
 - (iii) on a first summary conviction to a fine at level 6 and to imprisonment for 6 months;
 - (iv) on a second or subsequent summary conviction to a fine of \$1 million and to imprisonment for 1 year; and



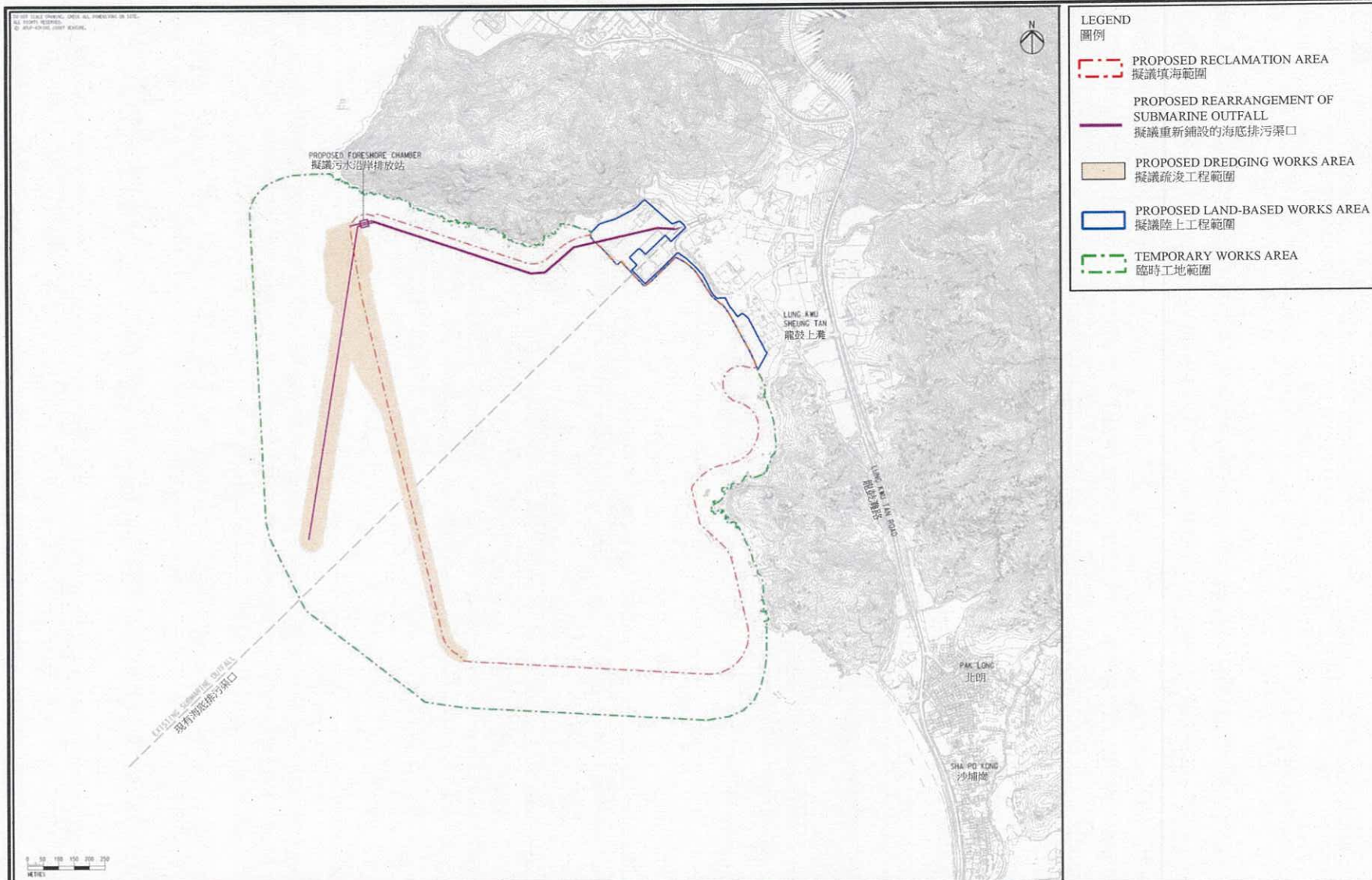
- (v) in any case where the offence is of a continuing nature, the court or magistrate may impose a fine of \$10,000 for each day on which he is satisfied the offence continued.

如任何人在違反本許可證的條件下建造或營辦工程項目，且被裁定觸犯環評條例所訂明的罪行，即屬犯罪：

- (i) 一經循公訴程序首次定罪，可處罰款 200 萬元及監禁 6 個月；
(ii) 一經循公訴程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 500 萬元及監禁 2 年；
(iii) 一經循簡易程序首次定罪，可處第 6 級罰款及監禁 6 個月；
(iv) 一經循簡易程序第二次或其後每次定罪，可處罰款 100 萬元及監禁 1 年；以及
(v) 在任何情況下如該罪行屬持續性質，法院或裁判官可就其信納該罪行持續的每天另處罰款 10,000 元。
8. The Permit Holder may appeal against any condition of this Permit under Section 17 of the EIAO within 30 days of receipt of this Permit.
許可證持有人可在接獲本許可證後 30 天內，根據環評條例第 17 條就本許可證的任何條件提出上訴。
9. The Notes are for general reference only and that the Permit Holder should refer to the EIAO for details and seek independent legal advice.
上述註解只供一般參考用，欲知有關詳情，許可證持有人須參閱環評條例及徵詢獨立法律意見。

Environmental Permit No. EP-678/2026
環境許可證編號 EP-678/2026





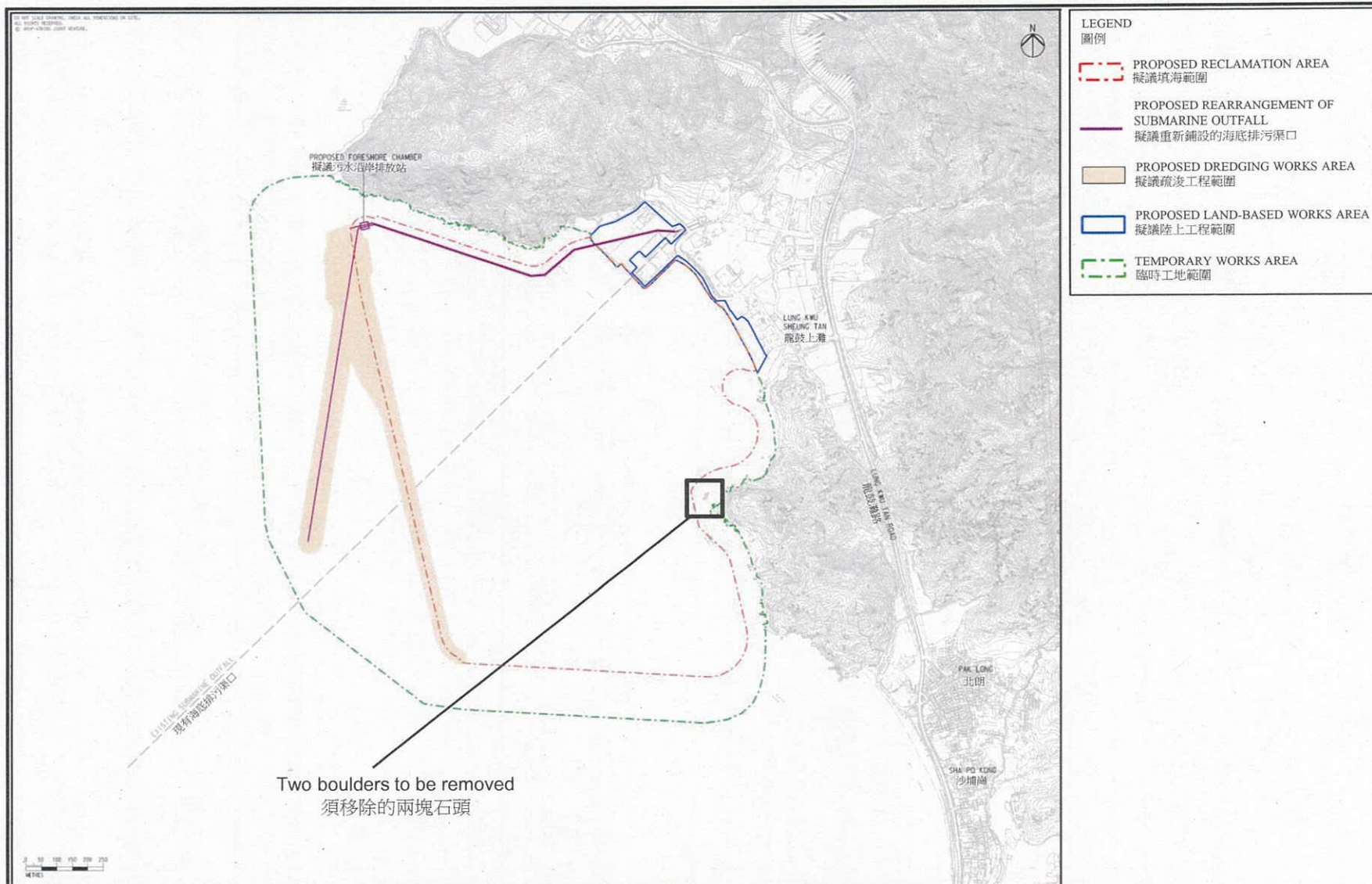
LEGEND 圖例	
	PROPOSED RECLAMATION AREA 擬議填海範圍
	PROPOSED REARRANGEMENT OF SUBMARINE OUTFALL 擬議重新鋪設的海底排污渠口
	PROPOSED DREDGING WORKS AREA 擬議疏浚工程範圍
	PROPOSED LAND-BASED WORKS AREA 擬議陸上工程範圍
	TEMPORARY WORKS AREA 臨時工地範圍

Project Title: Reclamation at Lung Kwu Tan
工程項目名稱：龍鼓灘填海

Environmental Permit No.: EP-678/2026
環境許可證編號：EP-678/2026

Figure 1: Location Plan of the Project
圖 1：工程項目位置圖
 [This figure is prepared based on Figure 2.1 of the EIA Report No. AEIAR-273/2026]
 [本圖是根據環境影響評估報告編號: AEIAR-273/2026 內的圖 2.1 編製]





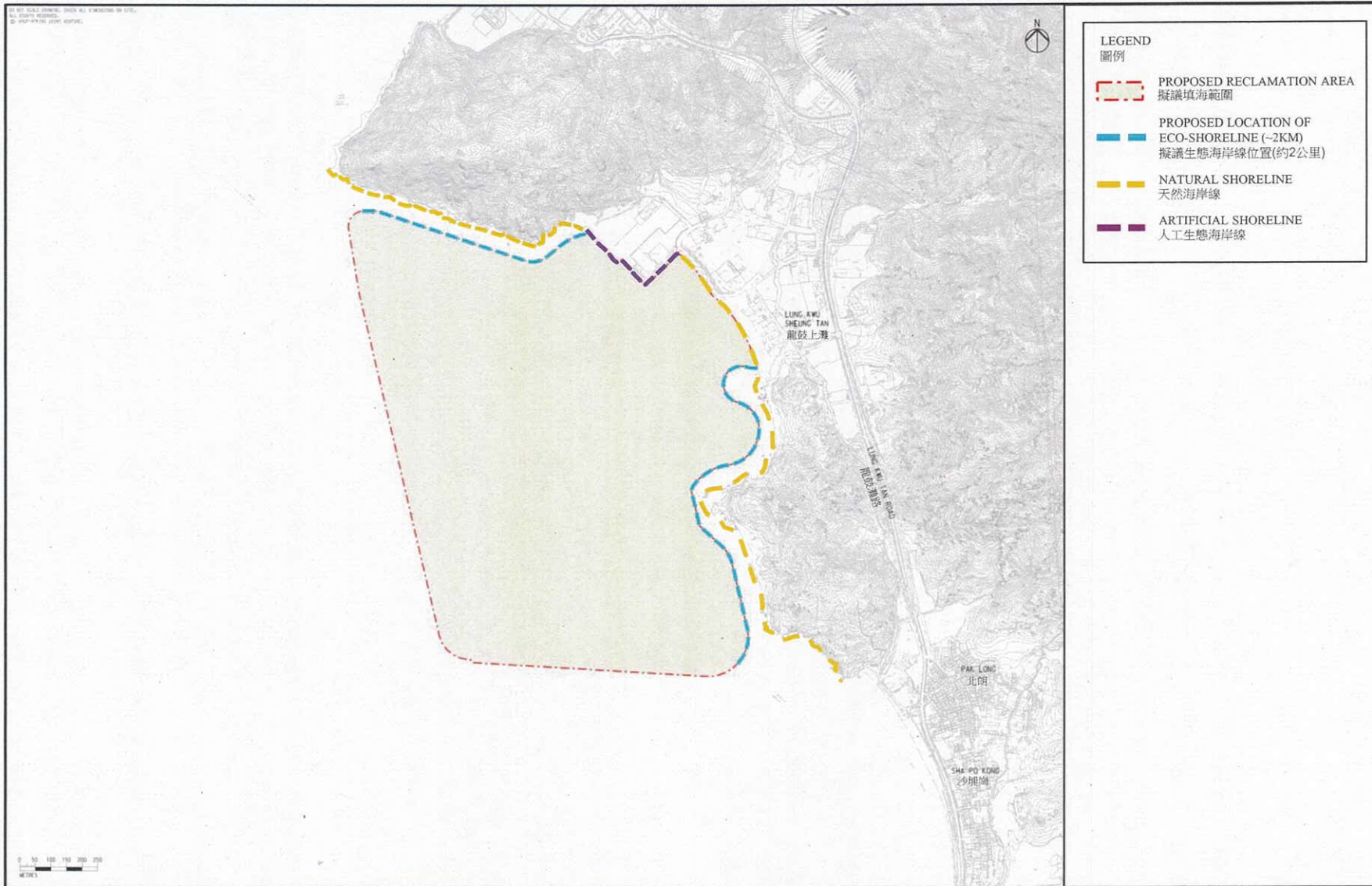
Project Title: Reclamation at Lung Kwu Tan
工程項目名稱：龍鼓灘填海

Environmental Permit No.: EP-678/2026
環境許可證編號：EP-678/2026

Figure 2: Two Boulders to be Removed
圖 2：須移除的兩塊石頭

[This figure is prepared based on Figure 2.1 of the EIA Report No. AEIAR-273/2026]
[本圖是根據環境影響評估報告編號: AEIAR-273/2026 內的圖 2.1 編製]





Project Title: Reclamation at Lung Kwu Tan
 工程項目名稱：龍鼓灘填海

Environmental Permit No.: EP-678/2026
 環境許可證編號：EP-678/2026

Figure 3: Location of the Natural Shoreline
 圖 3：天然海岸線的位置

[This figure is prepared based on Appendix 8.18 of the EIA Report No. AEIAR-273/2026]
 [本圖是根據環境影響評估報告編號: AEIAR-273/2026 內的附錄 8.18 編製]

